



မု မွတ် ဝူသီ ဟိုရော

What Vusi's sister said

✎ Nina Orange

👤 Wiehan de Jager

💬 Bee Htaw Monzel

📊 4

🗨️ ဘာသာ မန် [mnw](#) / English [en](#)



ပုခွဲမွဲတုဲ အခိင်နူဂယးပပြ်ဟ်ဂ် မိနော် ဝူသီ ကော်ညးတေအ် “ဝူသီ၊
ခွဲစင်ဏအ် ကေတ်ဏာ ကို မိမံဃ်ညေဏ်။ ညးတေအ် ဝံကုဏ်န ကွာင်
သွက် မုဇ်ထပ်တဲ မွဲအ်မံဃ်။

...

Early one morning Vusi’s granny called him, “Vusi, please take this egg to your parents. They want to make a large cake for your sister’s wedding.”



ပုခဲကိုကိုင် မအာခိုင် ဇရောင်သုဗိမိမညးတေအ်ဂံၤ ညးတေအ် စုက်ဒး
ကောန်ဇုတ်တုၤပြီၤစါ ဝံၤဒိုင်သတ်ဆု။ ကောန်ဇုတ်မွဲဂံၤ ကေတ် ခွဲစာင် နူကီ
တဲဝူသီတဲ ကွဟ် သတ်ဆု။ ခွဲစာင်ဂံၤ ထကးအာရ။

...

On his way to his parents, Vusi met two boys picking fruit.
One boy grabbed the egg from Vusi and shot it at a tree.
The egg broke.



“မု ဗျံပေ ဗိုလ်ရော?” လရီအ် ဝူသီ။ “ဗျံစာင်ဂ် သွက်ဂွံ ကုဆန်ကွာ
င်ဏောဝ်၊ ကွာင်ဂ် သွက် မုဗျံထပ်တဲ မွဲးအဲ။ ယဝ်ရ ကွာင်မုဗျံထပ်တဲ
ဟံမဲတ်ဂ် မု မွဲး ဟိုကိုအဲရော?”

...

“What have you done?” cried Vusi. “That egg was for a cake.
The cake was for my sister’s wedding. What will my sister
say if there is no wedding cake?”



ဟိုတ်နှုမမက်တဲလောန်အာ လတူဝူသီတဲ သွတ်တုပြဲဓါဂ် စိုတ်ဟံခို
ဟ်။ “သွက်ကောင်ဂ် ပိုယ်ရိုက်ဟံမာန်၊ ဆဂး ကူဏအံဂ် လေအဲဒစုန်မဲတူ
င် သွက်မွဲဗိုဗိုဗို” ဟို သွတ်တုပြဲမဲဂ်။ ဝူသီ ဆက်အာရ။

...

The boys were sorry for teasing Vusi. “We can’t help with the cake, but here is a walking stick for your sister,” said one. Vusi continued on his journey.



ပုခဲကို ဘာတရံ ညးတေအ် ဝံဆီကေတ် မိုဟ်တုဟ်စါ သိုဏ်ဒိုင်သုဏ်။
“လေအ်တမုဏ်ဒိုင် ကိုပိုယ် ဟံဂံဟာ?” မိုဟ်မံဂံ သွာန်။ ဆဂး လေအ်ဂံ
ဟံကံဏ်ကွဟ်ဟ်တဲ ကပ်အာ။

...

Along the way he met two men building a house. “Can we use that strong stick?” asked one. But the stick was not strong enough for building, and it broke.



“မု ပွဲပေ ဗိုလ်?” လရိအ် ဝသီ။ “လေအ်ဂ် ဒ်ပရင်တဲ သွက်မွဲအဲဏောဝ်၊ မွဲဟ်ဇုတ်ဆုဇါဂ် ကိုလဝ်အဲ၊ ဟိုတ်နု ညေဟ်တအဲ ထကးစ ခွဲစာင် သွက်ဂွံကုဇန်ကွာင်။ ကွာင်ဂ် သွက် မုဇိုထပ်တဲ မွဲအဲ။ လွဟ် ခွဲစာင်လေဝ် ဟုံမဲ၊ ကွာင်လေဝ် ဟုံမဲ၊ ပရင်တဲလေဝ် ဟုံမဲ။ ဗိုလ် မွဲ ဟိုကို အဲဇရာ?”

...

“What have you done?” cried Vusi. “That stick was a gift for my sister. The fruit pickers gave me the stick because they broke the egg for the cake. The cake was for my sister’s wedding. Now there is no egg, no cake, and no gift. What will my sister say?”



ညးသိုဉ်သိုဉ်တအ် စိုတ်ဟံမိပ် ဟိုတ်နူ ပကပ်စ လေအ်ဂံ။ သွက်ကွာ
ငံ ပိုယ်ရိုက် ဟံမာန်၊ ဆဂး ကေတ်ဏာ ဆံက်ဏအ် မွဲစန် သွက်မွဲ
ဗိုဇး” ဟို ညးသိုဉ်သိုဉ်မွဲဂံ။ တဲ ဝူသီ ဆက်အာပုန်ရ။

...

The builders were sorry for breaking the stick. “We can’t help with the cake, but here is some thatch for your sister,” said one. And so Vusi continued on his journey.



ပုခဲကို ဂံင်ဂံ ဝုသီ စုက်ကို သွာဗုဇွဲ ကို ဂံမွဇာအံမဲ့။ “ဟေဟ်၊ ဆံက်ခို
ဟ်ကွဟ်၊ ကိုအဲစညို? ဂံဂံ အာတ်။ ဆဂး ဆံက်ဂံ ရှိုခိုဟ်ကွဟ်ဟ်တဲ
ဂံဂံ စထောအံ သိုမဲ့စန်ရ။

...

Along the way, Vusi met a farmer and a cow. “What
delicious thatch, can I have a nibble?” asked the cow. But
the thatch was so tasty that the cow ate it all!



“မု ဗိုပေ ဗိုလ်?” လရီအ် ဝူသီ။ “ဆံက်ဂ် တွဲတဲ သွက်မွဲအဲဏောံ။ သွာသိုဏ်းသုဏ်းတအ် ကိုလ်အဲ။ ဟိုတ်နု ညးပကပ်စ လေအ် အဲမဂံလပ် နုကို မှုဟ်ဓံသတ်ဆု။ မှုဟ်ဓံသတ်ဆုတအ် ကိုအဲလေအ်ဂ် ဟိုတ်နု ညး တအ် ထကးစ ခွဲစာင် သွက်ဂံ ကုဇန်ကွာင် အရင်မွဲအဲ။ ကွာင်ဂ် သွက် တုဏ်းထပ်တဲ မွဲအဲ။ လူဟ် ခွဲစာင်လေဝ် ဟံမဲ၊ ကွာင်လေဝ် ဟံမဲ၊ ပရင်တဲလေဝ် ဟံမဲ။ မုမွဲ ဟိုကိုအဲဇော?”

...

“What have you done?” cried Vusi. “That thatch was a gift for my sister. The builders gave me the thatch because they broke the stick from the fruit pickers. The fruit pickers gave me the stick because they broke the egg for my sister’s cake. The cake was for my sister’s wedding. Now there is no egg, no cake, and no gift. What will my sister say?”



ဂုံမွဲအိတ် ဝိုတ်ဟံ့မိပ် ဟိုတ်နူ ညေဟ်ခပ်ကို စုစ။ သွာဗုဒုဂုံ တုပ်စိုတ်
ဂုံမွဲအိတ် ဒးအာကရေမ် ဝုသီ၊ သွက်ဂုံကို ပရင်တဲ ကုမွဲညးတေ
အရ။ တဲ ဝုသီ ဆက်အာတရ်ပုန်ရ။

...

The cow was sorry she was greedy. The farmer agreed that the cow could go with Vusi as a gift for his sister. And so Vusi carried on.



ဆဂး ပုၤခဲအခိၣ်မစပုၣ်ဂံၤ ဂံၤမွၢ်ခဲအံၣ် ဒၣ်ဒြပ်စံ ဇရေၣ်သ့ၤဗုၣ်ပုၣ်ရ။ တဲၣ်ပုၣ်
ညးတေအံၣ် တိုင်အာၣ်ဂံၣ်။ ညးတေအံၣ်စိုပ် သဘၣ်မုၢ်ထီၣ်တဲ မွၢ်ညး
တေအံၣ် အခိၣ်လဇဲအာကွၢ်ဟံၣ်ရ။ ကွဲတအံၣ် စသုၣ်ဒိုင်အိုတ်ရ။

...

But the cow ran back to the farmer at supper time. And Vusi got lost on his journey. He arrived very late for his sister's wedding. The guests were already eating.



“မုအဲ ဂုံပဗီလီရော?” လရီအ် ဝူသီ။ “ဂုံမွဲဒါ မဒုဗြဲအာထောအ်ဂုံ ဒုပရင်တဲ၊ မဒု ငုဟ်လောဲ သွက်ဆံက် ညးသိုဗ်သုဗ်တအ် မကီုလင်အဲ ဟုံတံနု ညးတအ် ပကပ်စ လောဲအ် အဲမဂုံလင် နုကု ညးစုံသတ်ဆု၊ ညးစုံသတ်ဆုတအ်ဂုံ ကီုလင်အဲ လောဲအ်ဂုံ ဟုံတံနု ထကးစ ခွဲစင် သွက်ဂုံ ကွဲနဲကွဲ။ ကွဲဂုံ သွက်မုဗ်ထပ်တဲ။ လူဟ် ခွဲစင်လောဲ ဟုံမဲ၊ ကွဲလောဲ ဟုံမဲ၊ တုံပုနု ပရင်တဲလောဲ ဟုံမဲ။”

...

“What shall I do?” cried Vusi. “The cow that ran away was a gift, in return for the thatch the builders gave me. The builders gave me the thatch because they broke the stick from the fruit pickers. The fruit pickers gave me the stick because they broke the egg for the cake. The cake was for the wedding. Now there is no egg, no cake, and no gift.”



မြတ်ဗုဒ္ဓ သီ ချပ်မဲ့လစုတ်တဲ့ ချေဟ်ဟီ။ “ဗုဒ္ဓ သီ ဒေအ်အဲ၊ အဲဟံပကာကီ ပ ရင်တဲ။ ကွာင်ဂုံလော် အဲဟံပကာ။ လူဟ် ပိုယ်သိုညးဖအိုတ် ကော်ဒို င်ဒွဲဏအ်ဂုံ အဲမိပ်ရ။ လူဟ် မှုစေးပလောအ် ကျင်ဝဲတဲ ဝေင်သဘင် သွက်တုဒဲဏအ်ညိ!” တဲဂုံ ဗုဒ္ဓ ပဗက် အတိုင်မြတ်ညးတေအ် မဟိုဂုံရ။

...

Vusi’s sister thought for a while, then she said, “Vusi my brother, I don’t really care about gifts. I don’t even care about the cake! We are all here together, I am happy. Now put on your smart clothes and let’s celebrate this day!” And so that’s what Vusi did.



Global Storybooks

globalstorybooks.net

မု မြတ် ဝူသိ ဟိုရော

What Vusi's sister said



Nina Orange



Wiehan de Jager



Bee Htaw Monzel (mnw)

